

目次

	はじめに	2
	本書の構成	6
	音声の聞き方	9
Chapter 1	京都 Kyoto	10
	京都駅 Kyoto Station	24
	清水寺 Kiyomizu-dera Temple	26
	金閣(鹿苑寺金閣) Kinkaku (The Golden Pavilion)	44
	銀閣(慈照寺銀閣) Ginkaku (The Silver Pavilion)	64
	二条城 Nijo Castle	74
	三十三間堂(蓮華王院本堂) Sanjusangen-do	98
	天龍寺と嵯峨野 Tenryu-ji Temple and Sagano	108
	龍安寺 Ryoan-ji Temple	126
	伏見稲荷大社 Fushimi Inari Shrine	136
	祇園 Gion	150
Chapter 2	奈良 Nara	162
	東大寺 Todai-ji Temple	172
	春日大社 Kasuga Taisha Shrine	186
	法隆寺 Horyu-ji Temple	192
Chapter 3	大阪 Osaka	202
	キタとミナミ Kita and Minami	212
	梅田スカイビル・空中庭園展望台 Umeda Sky Building and Floating Garden Observatory	214
	大坂城 Osaka Castle	216
Chapter 4	広島 Hiroshima	218
	平和記念公園 Peace Memorial Park	226
	宮島 Miyajima	236

Chapter 5	倉敷 Kurashiki	244
	大原美術館 Ohara Museum of Art	250
Chapter 6	高松 Takamatsu	252
	栗林公園 Ritsurin Garden	254
	高松盆栽の郷 Takamatsu Bonsai Village	256
	イサム・ノグチ庭園美術館 Isamu Noguchi Garden Museum	260
Chapter 7	瀬戸内海のアートの島々 Art Islands of the Seto Inland Sea	264
	直島 Naoshima	270
	豊島 Teshima	278
	犬島 Inujima	280
Chapter 8	長崎 Nagasaki	282
	グラバー園 Glover Garden	294
	平和公園 Peace Park	296
	大浦天主堂 Oura Church	298
	浦上教会(浦上天主堂) Urakami Cathedral	300
	出島和蘭商館跡 Dejima	302
Chapter 9	沖縄 Okinawa	304
	首里城 Shuri Castle	314
	斎場御嶽 Sefa Utaki	316
	沖縄美ら海水族館 Okinawa Churaumi Aquarium	318


 Overview | 概要

Reasons for So Many Repeaters

Approximately 7.4 million tourists from abroad visit Kyoto every year. The old imperial capital is such a popular destination because it offers pretty much everything overseas visitors want to see in Japan. In fact, Kyoto Prefecture boasts 16 of the 17 "Historic Monuments of Ancient Kyoto" registered as a UNESCO World Heritage site (the remaining one is in neighboring Shiga Prefecture), and around 20% of the art and craft works designated as National Treasures in Japan. Kyoto City alone has about 1,600 of Japan's 77,000 Buddhist temples and 400 of its 81,000 Shinto shrines, many of them places of historical significance. At the same time, foreign tourists arriving at Kyoto Station by Shinkansen are often astonished by the extreme modernity of the station building. That it comes as a shock may be because few of them realize that Kyoto is Japan's ninth largest city, with a population of 1.47 million people. The charm of Kyoto is that, though a big city, it is full of small temples and old houses tucked away along narrow streets behind the main avenues. And if you have a chance to visit areas on the outskirts of town like Higashiyama and Kitayama, historic gardens and temples await you amid a graceful landscape of rivers and mountains. With so many enchanting destinations, it is difficult to see everything worth seeing in Kyoto in just two or three days. No wonder so many first-time visitors come back again.



リピーターが多い理由は？

京都は、年間約740万人の外国人が訪れる人気の観光地です。海外の人が日本で見たいと期待するものの多くが備わった魅力的な場所であることは、世界遺産の「古都京都の文化財」の17カ所のうち、京都府内に16カ所を擁し（残り1つは滋賀県）、日本の国宝の美術工芸品数の約20%が集中していることから明らかです。また全国約7万7,000の寺のうち約1,600が、全国約8万1,000の神社のうち約400が京都市内にあり、歴史的に重要な寺社が京都に集中しています。同時に、新幹線で京都駅に着いた外国人は、京都駅のあまりのモダンさにショックを受けるようです。これは、京都市が日本で第9位の人口約147万人を抱える大都市でもあることが知られていないためです。京都の魅力は、大都市でありながら、一步裏道に入ると小さな寺や間口の狭い町家があり、東山や北山地域まで足を延ばせば、優美な川や山とともに歴史ある庭や寺社が待ち受けていることです。一度訪れるとリピーターになる人が多いのも、2、3日では回りきれないほどの魅力的な場所があるからです。

Vocabulary

- historic monument 文化財 ■ historical 歴史的な ■ significance 重要性
- be astonished by ... …に驚く ■ modernity 近代性、現代性 ■ amid ... …に囲まれて
- enchanting 魅力的な

Q Why are there patterns on the hills around Kyoto shaped like the character 大 or a boat?

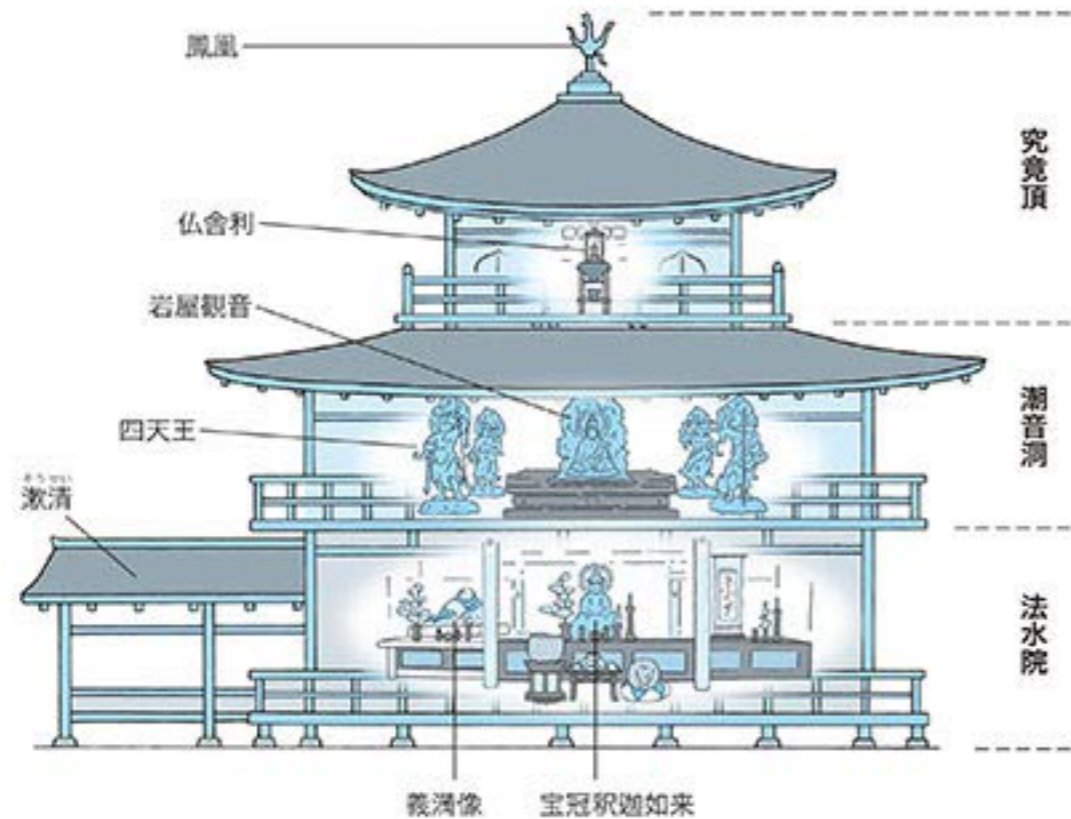
A Those are places where huge farewell bonfires are lit in the summer to see off the spirits of ancestors, who are believed to come back to visit families during the period of Obon or Urabon-e, the most important annual Buddhist event. On the evening of August 16, fires are set to pyres of split pine logs arranged in such patterns as the character 大 ("great"), other characters believed to have the power to drive evil away, a boat to carry the ancestors back, or a torii shrine gate. Starting at 8 P.M. they are lit one after another on the slopes of five hills surrounding the city so people can enjoy seeing the beautiful fire designs glow in the night sky. This tradition, which is said to have begun in the Heian period, is one of Kyoto's most popular annual events along with the Three Great Festivals.

Q なぜ山肌に「大」の文字や船の形の模様があるのですか？

A 仏教のいちばん大切な年中行事である盂蘭盆会うらぼんえの儀式で、お盆の間家族の元に帰っていた先祖の霊を見送るための大きな送り火が焚かれます。8月16日の夜8時から順番に、魔除けの意味を持つとされる「大」などの漢字や、先祖を送るための船の形や鳥居の形になるよう、周囲の5つの山の側面に松の割り木を置いて点火します。暗い夜空に大きな火の文字や形が浮かび上がるのを見ることができます。平安時代に始まったと言われるこの行事は、数ある京都の年間行事の中で三大祭とともに最も人気があります。



五山の送り火
Gozan no Okunibi (Five-Mountain Bonfires)



金閣
Kinkaku

Data | 情報

金閣

- 宗派：臨濟宗相国寺派
- 正式名称：鹿苑寺金閣
- 建物面積：167m²
- 使用金箔：20kg (1987年修理時)

Kinkaku

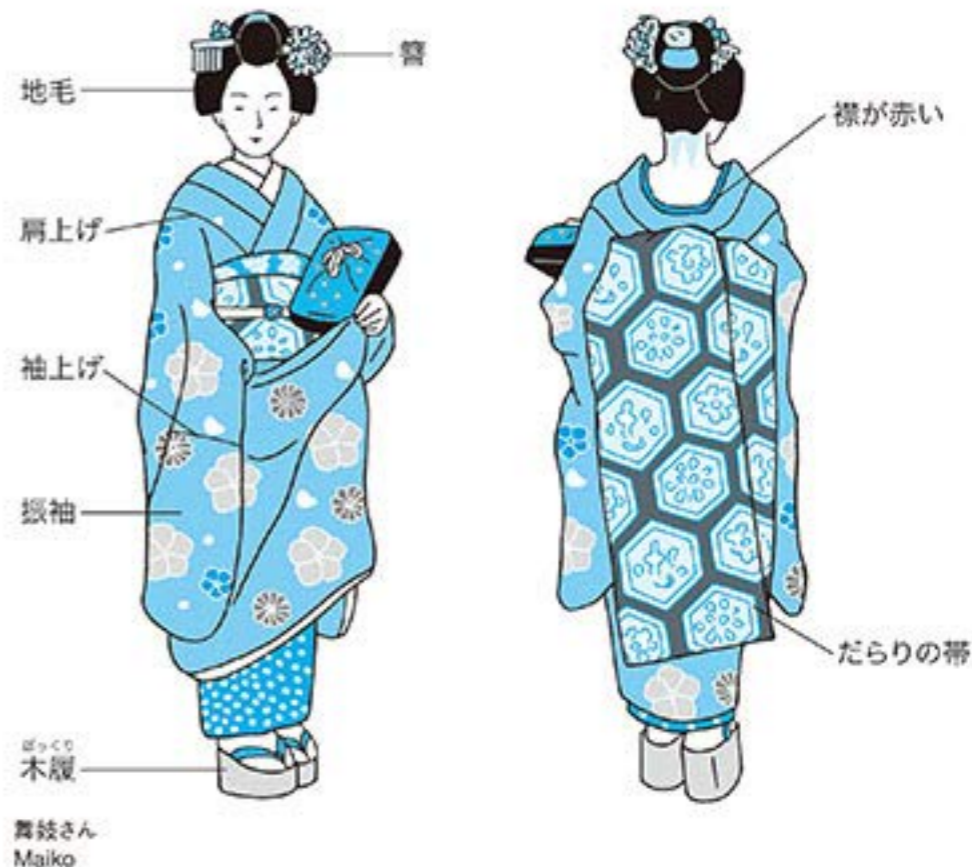
- School: Rinzai
- Official name: Rokuon-ji Kinkaku
- Floor area: 167 m²
- Amount of gold leaf used: 20 kg (at time of 1987 repairs)

Q How do you distinguish a maiko from a geiko?

A Maiko signify their youth and novice status through their kimono, makeup and hairstyle, which differ from those of geiko, who are independent, mature professionals. Thus, for example, a maiko uses her own hair and decorates it with flower-shaped accessories that change every month, while a geiko wears a wig. A girl who has been a maiko for less than a year can use lipstick only on her lower lip. The collar of a maiko's kimono is red, and the kimono is tucked at the shoulders and sleeves to indicate that she is still a young girl. Whereas a geiko's kimono has sleeves of normal length and her *obi* sash is tied in a simple "drum" knot, a maiko's kimono has long sleeves and the *obi* is 7 m long to allow it to be tied in the "dangling" style.

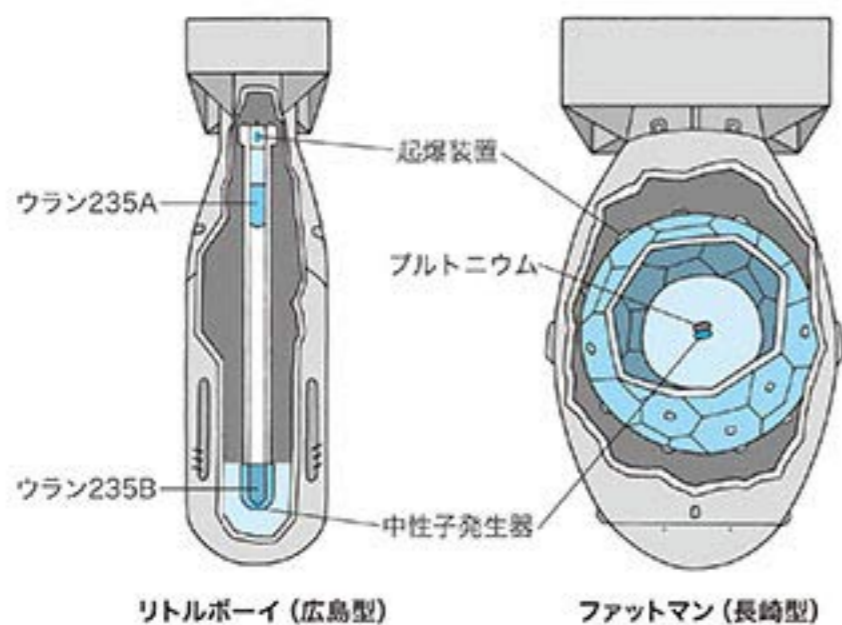
Q 芸妓さんと舞妓さんの見分け方を教えてください。

A 舞妓さんはまだ若い女性であるということを強調した姿なので、一人前の芸妓さんとは髪形や化粧、それに着物も違っているのです。例えば髪型は舞妓さんの場合は地毛で結び、月ごとに違う花簪^{はなかんざし}をつけますが、芸妓さんは髪をかぶります。お化粧で違うのは口紅の塗り方で、舞妓さんに出て1年未満のときは口紅を下唇だけに塗ります。また舞妓さんの着物は襟が赤く、肩上げ、袖上げがしてありますが、それはまだ成長中の若い娘だということを示しています。芸妓さんの着物は袖が普通の長さで、帯もお太鼓結びですが、舞妓さんの袖は振袖で、帯も芸妓さんのものより長く7mあります。これは「だらりの帯」という結び方をするためです。



Q What was the difference between the Hiroshima and Nagasaki atomic bombs?

A The Hiroshima bomb used uranium, while the Nagasaki bomb used plutonium. The Hiroshima bomb contained two pieces of uranium placed at each end of a long tube. An explosive at one end forced one piece to strike the other, causing nuclear fission in a chain reaction that released an enormous burst of energy. The problem with the Hiroshima type was that the uranium used for fission was U-235, a rare isotope that makes up only 0.7% of all uranium ore, requiring enrichment of the uranium and making it difficult to procure the necessary quantity. In the Nagasaki bomb, on the other hand, a sphere of plutonium was placed at the center with explosives around it to compress the plutonium from all directions at once, causing nuclear fission. Since plutonium can be made simply by exposing the more abundant uranium isotope U-238 to neutrons, it is easier to produce large quantities of plutonium than of U-235. Consequently plutonium is used in nuclear weapons today.



広島型原爆と長崎型原爆
The Hiroshima Bomb and the Nagasaki Bomb

Q 広島型原爆と長崎型原爆の違いは何ですか？

A 広島型原爆はウランを使い、長崎型はプルトニウムを使ったものです。広島型の構造は、細長い筒の両端に、核分裂に必要な量のウランを2つに分けて備え付け、片方のウランに爆薬を仕掛けて、2つのウランをぶつけることで次々に核分裂を起こし、膨大なエネルギーが発生する仕組みです。広島型の問題は、核分裂に使うウランが「ウラン235」というもので、鉱石中にわずか0.7%しか存在しない希少なウランのため、ウラン濃縮が必要で原料の調達が難しいことです。一方、長崎型は爆弾の中心部にプルトニウムを置き、周りに爆薬を配置し、一気に全方向からプルトニウムに圧力をかけ、核分裂を起こす仕組みです。プルトニウムは自然界により多く存在する「ウラン238」に中性子を当てることで作れるため、ウラン型より簡単に増産ができるのです。そのため、現在、核兵器にはプルトニウムが使われています。

広島型と長崎型の比較表 Comparative Table

	広島 Hiroshima	長崎 Nagasaki
長さ Length	3 m	3.2 m
直径 Diameter	0.7 m	1.5 m
重さ Weight	4 t	4.5 t
爆弾の燃料 Fuel	ウラン235 Uranium-235	プルトニウム239 Plutonium-239
爆弾の通称 Nickname of the bomb	リトルボーイ Little Boy	ファットマン Fat Man
爆撃機 Bomber	B-29 (エノラ・ゲイ) B-29 (nicknamed Enola Gay)	B-29 (ボックスカー) B-29 (nicknamed Bockscar)
爆発地点 Ground zero	市の中心部 Center of the city	市の北部 North side of the city
当時の人口 Population at time of bombing	約35万人 Approx. 350,000	約24万人 Approx. 240,000
死者数 Number of deaths	約14万人 Approx. 140,000	約7万4,000人 Approx. 74,000
負傷者数 Number of injured	約7万9,000人 Approx. 79,000	約7万5,000人 Approx. 75,000
焼失面積 Devastated area	13.2 km ²	6.7 km ²

(出典：中国新聞社 10代がつくる平和新聞 — ひろしま国)